

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Winnice zasadzisz i obrobisz, lecz wina pić nie będziesz ani (winogron) nie zbierzesz, gdyż pożre je robactwo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zasadzisz i obrobisz winnice, lecz wina pić nie będziesz, winogron nie obetniesz, bo pożre je robactwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Winnicę zasadzisz i uprawisz, ale nie będziesz pił wina ani zbierał <i>winogron</i> , gdyż pożre je robactwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Winnicę nasadzisz i uprawisz, ale wina nie będziesz pił ani zbierał; bo je pożre robactwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Winnicę nasadzisz i okopasz, a wina pić nie będziesz i nic z niej nie zbierzesz: bo ją robacy spustoszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zasadzisz i uprawisz winnicę, a nie będziesz pił wina i niczego nie zbierzesz, bo wszystko pożre robactwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zasadzisz i obrobisz winnice, ale ani wina pić nie będziesz, ani winogron zbierać, gdyż pożre je robactwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zasadzisz winnice i będziesz pielęgnował, ale wina nie będziesz pił i nie zbierzesz winogron, gdyż pożre je robactwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posadzisz winnice i będziesz je uprawiał, ale wina z nich pił nie będziesz ani winogron nie zbierzesz, gdyż stoczy je robactwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posadzisz winnice i obrobisz je, ale wina pić nie będziesz ani [go] odkładać; pożre je bowiem robactwo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zasadzisz winnicę i będziesz ją uprawiał, ale ani nie będziesz pił jej wina, ani zbierał jej winogron, bo pożre je robactwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Насадиш виноградник і обробиш і не питимеш вина, ані не розвеселишся ним, бо його червяк пожере.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zasadzisz oraz będziesz uprawiał winnice ale wina nie będziesz pił, ani z nich zbierał, bo pożre to robactwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będziesz sadił i uprawiał winnice, lecz nie będziesz pił wina i nic nie zbierzesz, gdyż pożre to robak.